

公民丛书

反潮流发展战略

LE DÉVELOPPEMENT À CONTRE-COURANT

〔瑞士〕吉尔伯特·艾蒂安/著
(Gilbert Etienne)

李书红/译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

○ 公民丛书



反潮流发展战略

LE DÉVELOPPEMENT À CONTRE-COURANT

〔瑞士〕吉尔伯特·艾蒂安 / 著

(Gilbert Etienne)

李书红 / 译



D501
A340



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

反潮流发展战略 / [瑞士] 艾蒂安著; 李书红译. —北京:
社会科学文献出版社, 2010.1
(公民丛书)
ISBN 978-7-5097-1090-6

I. 反… II. ①艾…②李… III. 发展中国家 - 发展战略 -
研究 IV. D501

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 178343 号

· 公民丛书 · 主编 / 许铁兵

反潮流发展战略

著 者 / [瑞士] 吉尔伯特·艾蒂安
译 者 / 李书红

出 版 人 / 谢寿光
总 编 辑 / 邹东涛
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦
邮政编码 / 100029
网 址 / <http://www.ssap.com.cn>
网站支持 / (010) 59367077
责任部门 / 编译中心 (010) 59367139
电子信箱 / bianyibu@ssap.cn
项目负责人 / 祝得彬
责任编辑 / 高明秀 宋浩敏
责任校对 / 韩海超
责任印制 / 董 然 蔡 静 米 扬

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 59367080 59367097
经 销 / 各地书店
读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 889mm × 1194mm 1/32
印 张 / 4.25
字 数 / 87 千字
版 次 / 2010 年 1 月第 1 版
印 次 / 2010 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-1090-6
著作权合同 / 图字 01-2008-4887 号
登 记 号
定 价 / 25.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

Gilbert Etienne

LE DÉVELOPPEMENT À CONTRE-COURANT

©2003. PRESSES DE LA FONDATION NATIONALE
DES SCIENCES POLITIQUES

本书中文版根据法国巴黎政治学院 2003 年法文版译出

出版说明

巴黎政治学院 (Sciences Po) 创办于 1872 年, 是法国乃至拉丁世界的政治家摇篮。一个半世纪以来, 从这里不仅走出了大量的政治领袖, 而且还有众多的商界精英, 遍布欧洲和全球法语国家。

巴黎政治学院同时也是法国乃至欧洲最知名的人文社科教研机构, 在国际上拥有广泛的影响, 一直名列世界最优秀的学术机构行列之中, 特别是在历史研究、国际事务、比较政治学、社会学等领域。

从 20 世纪 90 年代后期起, 法国巴黎政治学院正式推出了《公民丛书》, 采取小开本的格式, 一般为 120 ~ 140 页。由于可读性强, 学究味淡, 结构紧凑, 观点新颖, 简明扼要, 涉猎面广, 这套袖珍丛书在欧洲获得了相当成功, 部分丛书已被译为其他欧洲语言。

目前, 法国巴黎政治学院已推出的《公民丛书》约 40 余种, 每年正常情况下推出 3 ~ 5 本。

《公民丛书》具有几个特点:

- 作者均是研究相关议题的专家，另有长篇专著，每本袖珍书基本上都是作者就此议题之见解的缩写版；

- 作者群具有相当的国际性，来自多个国家，以拉丁世界学者居多，是用法语原创写作；

- 就议题而言，国际视野宽广，选题紧扣时政主题，尤为关注跨国事务和非国家行为体，落脚点放在全球治理层面上；

- 多视角、跨学科、研究对象更加关注当前带有前瞻性和趋势性的全球议题；

- 一般而言，作者多少有意或无意与法国乃至西方世界左右翼长期对立下形成的意识形态对抗性话语结构保持一定距离；

- 《公民丛书》的对象是“未来的世界公民”，在叙述议题和展开诠释方面更着眼于全球关联性，而不是国别中心观。

经过三年多的努力，中法两国学者和出版社编辑一起，精心挑选了《公民丛书》第一辑共九本，此次集中推出。中文版仍沿用原丛书名称（*La Bibliothèque du citoyen*），并经过长时间推敲，确定为现在这种开本，为的是让中文读者在轻松的心境中慢慢品味这套久负盛名的丛书所展现的图景。

编者

2009年11月

于出版前夕

引 言



INTRODUCTION

你们，发展中国家的人们，通过选举实现民主吧！给新闻以自由，尊重法制，消除腐败，善待你们的妻子和女儿吧……这样，善治就会让你们摆脱贫困。打开右手第一道门，让你们的经济自由化、私有化、遵循市场规则，你们就会变得富有。否则，我们这些西方人和日本人就停止对你们的资助。

如何评论这些新狄亚富瓦鲁^①的神奇妙招呢？是否应该像伏尔泰嘲笑的潘格洛斯^②那样，相信生活在“所有可能允许的最好的世界中”？或许我们应该说说高康大^③当他的妻子巴德贝克（Badebec）死于分娩时，高康大既为妻子的亡故而伤心难过，但同时，儿子庞大固埃（Pantagruel）的降生又让他感到欣喜。那时的他“不知道说什么、做什么，是应该哭还是应该笑”。或者还可以参考一下古罗马用牲畜内脏占卜的肠卜僧，按照西

① Dia-foirus，剧作家莫里哀《没病找病》中的主角，狄亚富瓦鲁作为医生，熟读书本知识，却从来没有看病开方的实践经验，延伸意指自以为是、夸夸其谈，却不知真实情况或缺乏实践的人。——译者注

② Pangloss，《老实人》中的人物，一位乐观主义哲学家。——编者注

③ Gargantua，戏剧人物，贪食者的意思。——译者注

塞罗的说法，这些人无法在相互对视时忍住不笑，因为他们每个人都知道对方所说的预言是假的。

或许读者会说我们太过夸张，或者说我们玩世不恭。本书的目的就是想告诉大家，类似于上述开篇所引述的言论在全球各地随处可见，只不过其表述的语言更加精炼罢了。

“这些不发达国家不够成熟，不能实行民主，它们需要的是好的专政。”从1950年起，这种看法在针对某些国家的各种讨论当中占主导地位。由于这种论点被广泛采纳，结果民主体制似乎反倒成为了特例。1980～1990年间情况发生了逆转，民主一下子成了发展的必经之路。此后不久，善治理念的提出又使这种观点得到进一步强化。想想西方最终接受民主制度所需要的时间，这种观念上的大转折难免会让人感到困惑。

对1950～1980年和1980～2002年这两个阶段进行考察之后，我发现实际情况与这种简单化的观点截然相反。事实上，无论作出何种选择，政治制度和经济发展之间并没有明确的关联，或者根本就没有关联。

此外，还出现了另外一种大的转折。第二次世界大战以后，世界各地几乎都主张加强政府在经济事务中的作用：从正统的马克思列宁主义到社会民主主义或者带有浓重福利国家色彩的自由主义，各种思想观念百花齐放。20世纪70年代末，情况开始变化。自由化、开放、减少政府对市场的干预成了关键词。玛格丽特·撒切尔和罗纳德·里根上台前不久，在亚洲和拉丁美洲，人们开始批评当时所奉行的路线。柏林墙的倒塌和苏联的解体使这些观点无论在发达国家还是在贫困国家都势头渐强。左派的教条主义被右派的教条主义所取代，在发展中国家，政府在经济中地位的降低，由此带来了与之前相反的危

险。在第三个千年之初，左派的教条主义和宗派主义随着全球化的争论再度抬头，人们认为是全球化引发了第三世界的贫困。面对这些多种形式的混乱，那些想努力坚定自己想法、保持前后一致的人们最好效仿“勇敢的菲利普二世”，他在普瓦捷激战（1356年）中对自己的父亲“好人约翰”^①说：“父亲，小心右边！父亲，小心左边！”

贫困国家的腐败现象与民主和经济改革有着紧密关联，一直备受国内外的关注。这虽然令人鼓舞，但同时也引发人们对西方教训式的道德家口气的讨论以及有关腐败对发展之影响的讨论。因此，我们提出了“浪费经济”（l'économie du coulage）的概念，而不是将目光仅仅局限在腐败现象上。1950～1980年间，发展的一个主要障碍是缺乏公共资本和私人资本。如今情况发生了部分变化，尤其在那些正在崛起的国家。这些国家在需要外部投资的同时，完全可以通过减少浪费经济的方式来节约大量资金。这是一个巨大的挑战，其重要性还没有得到充分的认识。

我没有能力在书中谈论所有的发展中国家，因此只能集中介绍自己所熟悉的亚洲国家。我曾经去过撒哈拉以南的非洲地区数次，认为应在书中加上这个地区，因为无论是现在还是过去，该地区与亚洲之间都有着令人惊讶的差别。如今，亚洲越来越融入世界经济当中，而撒哈拉以南的非洲却在趋于边缘化。

① 约翰二世（1319～1364），法国瓦卢瓦王朝第二位国王。他在普瓦捷战役失败后被押回英格兰。在他把一个儿子留下做人质后，约翰二世回国去筹赎金，不料这个孩子逃跑了，约翰二世严格遵守骑士制度的信条，自愿返回英国做人质，数月后死去。因为这个缘故，他被称为“好人”（Jean Le Bon）。——编者注

此外，书中有时会简明扼要地提到拉丁美洲和中东地区的某些典型情况。

在谈论治理的时候，我们没有涉及共产主义体制瓦解后处于转型时期的东欧国家。至于全球化对发达国家的影响，这与发展中国家所面临的问题相差甚远，因此，本书也不予论述。

目 录

引言 001

第一章 被遗忘的因素：地理和历史 001

地理与人口 004

历史的影响 005

反 例 009

殖民时代 009

亚洲的非殖民化 014

非洲一瞥 016

第二章 专制时期 019

第三章 转变 031

接受实践的检验 035

亚洲以外地区 041

第四章 词汇与现实 045

新型民主的运转 048

精英人物的影响 049

法律和尊重法律 054

第五章 全球化和混乱局面 057

全球化和发展中国家的贫困 060

更具说服力的解释 062

农业和贫困 066

奇怪的贸易自由化 069

第六章 社会层次和经济事务 071

关于文盲的讨论 073

社会因素和经济因素 076

阿富汗的情况 079

第七章 不同模式或不同经验之较量 083

经验的较量 087

公共职务 090

第八章 浪费经济 093

关于腐败 095

浪费经济 099

政府干预的不够和过多 104

慎言道德 107

结论 109

附 善治的定义 115

参考文献 119

第一章

被遗忘的因素：地理和历史

A decorative graphic consisting of a dotted circle and a horizontal dotted line. The circle is positioned on the left side of the page, and the horizontal line extends from its center towards the right edge. The text is placed within the circle, with the horizontal line passing through it.

Chapitre 1

LES BELLES DÉLAISSÉES, LA GÉOGRAPHIE ET L'HISTOIRE

在了解现代发展状况时注重地理因素和历史因素的影响并无新奇可言。然而，在全球各地的发展研究机构的议程中却没有这些因素。第二次世界大战以后，许多像哈佛大学这样的名牌学府都撤销了地理系（Landes，1998：4）。无论是在南北对话的大讨论中，还是在专家学者的言谈当中，很少能听到人们谈论这些基本因素。忽略这些因素不仅会使人们在分析发展状况时出现偏差，还会让那些盲目信奉善治和民主的人们产生幻想。

历史可以提供具有启示性的线索，指导人们对现代问题的分析。在这里，我们首先要讲的是殖民时期结束后国家的建立或重建。此外还要谈谈前殖民时期及殖民时期的经济和技术发展水平。同时，还需要特别留意与交通状况有关的国内贸易和国际贸易、对外开放程度和对技术转让的开放程度、传统农业和传统工业的生产力阈值等。从这些方面，我们可以看到拉丁美洲、亚洲和非洲之间存在的差异。

但是，仅仅上述因素并不能解释全部问题。历史上，中国曾在世界民族之林和全球经济当中拥有相当高的地位，现在中